

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе
_____ Е.И. Луковникова
«29» марта 2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

2.1.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

НАУЧНАЯ СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

2.5.2 Машиноведение

Братск, 2023

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Стр.

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	3
1.1 Цель дисциплины	3
1.2 Задачи дисциплины.....	3
1.3 Место дисциплины в структуре основной образовательной программы	3
1.4 Требования к уровню освоения содержания дисциплины	3
2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ФОРМАМ ОБУЧЕНИЯ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ	3
2.1 Распределение объёма дисциплины по формам обучения	3
2.2 Распределение объёма дисциплины по видам учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость	4
3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	4
3.1 Распределение разделов дисциплины по видам учебной работы	4
3.2 Содержание лекционных занятий.....	4
3.3 Практические занятия, семинары.....	4
3.4 Контрольные мероприятия	5
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
4.1 Рекомендуемая литература	5
4.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	7
5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	7
6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	8
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	9
Приложение 2. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	10
Приложение 3. Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе	14

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цель дисциплины

Совершенствование профессионально - ориентированной иноязычной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности в рамках межкультурного иноязычного общения.

1.2. Задачи дисциплины

Освоение профессионально - ориентированного языкового материала, направленного на совершенствование лингвистических, социолингвистических, культурологических знаний, расширение словарного запаса общенаучной и профессиональной терминологической лексики.

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина 2.1.2 Иностранный язык относится ко 2 образовательному компоненту 2.1 «Дисциплины (модули)».

1.4. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

знать:	- основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личной коммуникации; - иностранный язык в объёме, необходимом для научной коммуникации;
уметь:	- использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке; - извлекать информацию из текстов (письменных и устных) научного и профессионального характера; - переводить с иностранного языка профессионально-ориентированные тексты; - читать и переводить профессионально-ориентированный языковой материал;
владеть:	- навыками аннотирования и реферирования профессионально-ориентированных текстов; - правилами написания реферата, аннотации, эссе, используя переводческими приёмы;

2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ФОРМАМ ОБУЧЕНИЯ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

2.1. Распределение объема дисциплины по формам обучения

Форма обучения	Курс	Трудоемкость дисциплины в часах					Курсовая работа (проект), контрольная работа, реферат, РГР	Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет)
		Всего часов (с экз.)	Аудиторных часов	Лекции	Семинары, практические занятия	Самостоятельная работа		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Очная	1	144	60	-	60	84	реферат	экзамен

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме кандидатского экзамена.

2.2. Распределение объема дисциплины по видам учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость

<i>Вид учебной работы</i>	<i>Трудоемкость, часов</i>	<i>Распределение по курсам, час</i>
		1
Аудиторные занятия (всего)	60	60
Практические занятия (ПЗ)	60	60
Самостоятельная работа (СР) (всего)	84	84
Реферат	34	34
Подготовка к практическим занятиям	25	25
Подготовка к экзамену	25	25
Вид промежуточной аттестации: экзамен	36	36
Общая трудоемкость дисциплины час.	180	180
..... зач. ед.	5	5

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Распределение разделов дисциплины по видам учебной работы

<i>№ раздела</i>	<i>Наименование разделов дисциплины</i>	<i>Виды учебной работы; часы</i>			
		<i>Лекции</i>	<i>Практические занятия</i>	<i>СР*</i>	<i>Всего часов</i>
1.	Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы	-	20	30	50
2.	Чтение и перевод научной литературы	-	30	30	60
3.	Речевые стратегии устной и письменной коммуникации на иностранном языке	-	10	24	34
	ИТОГО	-	60	84	144

3.2. Содержание лекционных занятий

Учебным планом не предусмотрено.

3.3. Практические занятия, семинары

<i>№ п/п</i>	<i>Номер раздела дисциплины</i>	<i>Наименование тем практических занятий (семинаров)</i>	<i>Объем в часах</i>
1	1.	Грамматические, лексические, фразеологические особенности и сокращения языка научной литературы.	16
2		Профессиональная лексика. Термины и терминообразование. Многофункциональные слова. Анализ предложений и их перевод. Определение подлежащего и сказуемого по признакам.	10
3	2.	Ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение текстов по широкому и узкому профилю научной специальности.	10

4		Перевод аутентичных научных текстов (монографии, статьи из научных журналов, тезисы).	10
5	3.	Идиоматические выражения, клише, коллокации, единицы речевого этикета, применяемые в ситуациях профессионального общения.	14
ИТОГО			60

3.4. Контрольные мероприятия: реферат

Цель: совершенствование навыков чтения оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; умение проводить предпереводческий анализ научного текста профессиональной направленности; определение цели перевода, характера его адресованности и типа текстового оригинала; выбор общей стратегии перевода с учётом цели и типа текстового оригинала; оформление извлеченной информации в виде реферата.

Содержание: письменный перевод с иностранного языка на русский язык оригинального иноязычного текста. Выбор материала для перевода - иноязычные оригинальные статьи из научных журналов, монографии и т.д., опубликованные за последние 10-15 лет. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования обязательно.

Рекомендуемый объем: 15 тысяч печатных знаков.

Требования к оформлению: реферат выполняется в электронном виде, распечатывается с оформлением титульного листа. Формат - Word, шрифт Time New Romans 12, интервал 1, отступ 1,25. На титульном листе: фамилия, имя, отчество, научная специальность. Листы оформляются в скоросшиватель.

Оценка – зачтено/не зачтено.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Рекомендуемая литература					
4.1.1. Основная литература					
№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Кол-во	Эл. адрес
1	Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева	Английский язык для аспирантов: учебное пособие	Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет- Оренбург: ОГУ, 2017. - 109 с.	ЭР	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745
2	Н.И. Шахова	Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие	Москва: Флинта; Наука, 2014. – 360 с.	25	
3	О.Е. Данчевская	Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication: учебное пособие 4-е изд.	Москва: Флинта; Наука, 2015. - 192 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).	15	

4	А.А.Ионина А. С. Саакян	Английская грамматика в схемах и таблицах: учебное пособие	Москва: Проспект, 2011. - 160 с.	10	
5	Л.О. Трушкова	Английский язык. Учебное пособие по аудированию	Братск: Изд-во ФГБОУ ВО «БрГУ», 2013. – 104с.	92	
	Р.Н. Чиж	Иностранный язык. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов	Санкт-Петербург: Высшая школа народных искусств, 2017. – 40 с.		URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=49944 5

4.1.2. Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Кол-во	Эл. адрес
1	Сафроненко О.И.	Английский язык для магистрантов и аспирантов естественных факультетов: учебное пособие.	М.: Высшая школа, 2005. – 175 с.	40	
2	Allsop J.	BEC Preliminary Testbuilder: учебное пособие / J. Allsop, T. Aspinall.	Oxford: Macmillan, 2008. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).	13	
3	И.В. Воеводина	Сборник текстов и упражнений для самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (деловой)» (Английский язык)	Москва: Директ-Медиа, 2019. – 37 с.		https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560897
4	Е.В. Иванова	Английский язык: повседневное общение: 30 уроков	Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 432 с.		https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610817

4.1.3. Методические разработки

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство год	Кол-во	Эл. адрес
1	Л.А. Азябцева	Иностранный язык региона специализации (английский язык): пособие по развитию навыков устной речи: учебно-методическое пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2016. – 108 с.		https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574626

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	
1	Электронный каталог библиотеки БрГУ http://irbis.brstu.ru/CGI/irbis64r_15/cgiirbis_64.exe?LNG=&C21COM=F&I21DBN=BOOK&P21DBN=BOOK&S21CNR=&Z21ID= .
2	Электронная библиотека БрГУ http://ecat.brstu.ru/catalog .
3	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» http://biblioclub.ru .
4	Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань» http://e.lanbook.com .
4.3.1 Перечень программного обеспечения	
1	Microsoft Windows Professional 7 Russian Upgrade Academic OPEN No Level. Лицензия №46290018 от 18.12.2009г. Срок действия – бессрочная лицензия.
2	Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN No Level Срок пользования неограничен. Лицензия № 46290018 от 18.12.2009г.
3	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition. 1000-1499 Node 1 year Educational Renewal License Договор № 6058 (1407) от 21.11.2022 г. Лицензия с 24.11.2022 до 02.12.2023
4	Программное обеспечение для мультимедиа-лингфонного комплекта RINEL-LINGO, позволяющего реализовать функциональные возможности мультимедийного компьютерного класса (гос. контракт № 0513 от 26 мая 2008г.)
4.3.2 Перечень информационных справочных систем	
1	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
2	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
3	Электронная библиотека БрГУ
4	Электронный каталог библиотеки БрГУ
5	«Университетская библиотека online»

5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

<i>№ аудитории</i>	<i>Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</i>	<i>Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы</i>
1	3	4
2312	мультимедиа- лингфонный класс	Оборудование для мультимедиа-лингфонного класса RINEL-LINGO на 16 рабочих мест, принтер лазерный HP Color LaserJet 2600n – 1 шт., телевизор «Panasonic» – 1 шт., аудиоманитофон «Panasonic» – 1 шт. Лингфонные столы с компьютерами – 16 шт. Дополнительно: Маркерная доска – 1 шт. Учебная мебель: Комплект мебели (посадочных мест/АРМ) – 32/16 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя – 1 шт.
2201	читальный зал № 1	Комплект мебели (посадочных мест) Стеллажи Комплект мебели (посадочных мест) для библиотекаря Выставочные шкафы ПК i5-2500/Н67/4Gb (монитор TFT19 Samsung) (10шт.); принтер HP Laser Jet P2055D (1шт.)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Работа на практических занятиях предусматривает следующие этапы деятельности:

1) Использование лексико-грамматических и стилистических особенностей научного стиля изложения в устной и письменной формах.

2) Применение речевых стратегий и тактик устного и письменного изложения информации по теме научного исследования. Совершенствование навыков чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

3) Совершенствование иноязычной терминологии, речевых моделей описания структур, дефиниций и аргументаций. Следует учитывать специфику лексических средств аутентичных материалов, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования терминов, явления синонимии и омонимии. Уметь пользоваться сокращениями и условными обозначениями, употребляющимися в английском языке.

4) Перевод материалов по тематике изучаемой отрасли. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов.

Самостоятельная работа предполагает выполнение перевода, реферирования и аннотирования аутентичной научной монографической и периодической литературы по тематике научного исследования. При осуществлении внеаудиторной самостоятельной работы используется широкий спектр мультимедийных, электронных и дистанционных информационных технологий в целях повышения мотивации к совершенствованию иноязычной профессиональной компетенции, сформированной на предыдущих образовательных уровнях и стимулирования творческого подхода к оптимизации имеющихся коммуникативных умений.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

1. Цель и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины является: совершенствование профессионально - ориентированной иноязычной компетенции, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности в рамках межкультурного иноязычного общения.

Задачей изучения дисциплины является: освоение профессионально - ориентированного языкового материала, направленного на совершенствование лингвистических, социолингвистических, культурологических знаний, расширение словарного запаса общенаучной и профессиональной терминологической лексики.

2. Структура дисциплины

2.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов, 5 зачетных единиц.

2.2. Основные разделы дисциплины:

- 1 – Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы.
- 2 – Чтение и перевод научной литературы.
- 3 – Письмо в академических целях.

3. Планируемые результаты обучения (перечень компетенций)

знать:	- основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации; - иностранный язык в объёме, необходимом для научной коммуникации;
уметь:	- использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке; - извлекать информацию из текстов (письменных и устных) научного и профессионального характера; - переводить с иностранного языка профессионально-ориентированные тексты; - читать и переводить профессионально-ориентированный языковой материал;
владеть:	- навыками аннотирования и реферирования профессионально-ориентированных текстов; - правилами написания реферата, аннотации, эссе, используя переводческими приёмы;

4. Вид промежуточной аттестации: кандидатский экзамен.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Описание фонда оценочных средств

<i>№</i>	<i>Раздел</i>	<i>Тема</i>	<i>ФОС</i>
1	2	3	4
1	1. Лексико-грамматические основы перевода	1.1. Грамматические, лексические, фразеологические особенности и сокращения языка научной литературы.	Вопрос № 1 экзаменационного билета
2		1.2. Профессиональная лексика. Термины и терминообразование. Многофункциональные слова. Анализ предложений и их перевод. Определение подлежащего и сказуемого по признакам.	
3	2. Чтение и перевод научной литературы	Ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение текстов по широкому и узкому профилю научной специальности.	Вопрос № 2 экзаменационного билета
4		Перевод аутентичных научных текстов (монографии, статьи из научных журналов, тезисы).	
5	3. Речевые стратегии устной и письменной коммуникации на иностранном языке	Идиоматические выражения, клише, коллокации, единицы речевого этикета, применяемые в ситуациях профессионального общения	Вопрос № 3 экзаменационного билета

2. Текущий контроль

<i>№</i>	<i>Вид занятия</i>	<i>Раздел</i>	<i>Тема</i>	<i>Форма текущего контроля</i>
1	2	3	4	5
№ 1 - № 13	ПЗ	1. Лексико-грамматические основы перевода	1.1. Грамматические, лексические, фразеологические особенности и сокращения языка научной литературы. 1.2. Профессиональная лексика. Термины и терминообразование. Многофункциональные слова. Анализ предложений и их перевод. Определение подлежащего и сказуемого по признакам.	устный опрос, предъявление выполненных письменных переводов
№ 14 - № 23	ПЗ	2. Чтение и перевод научной литературы	2.1. Ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение текстов по широкому и узкому профилю научной специальности. 2.2. Перевод аутентичных научных текстов (монографии, статьи из научных журналов, тезисы).	устный опрос, предъявление выполненных письменных переводов
№ 24 -	ПЗ	3. Речевые стратегии устной и письменной	Идиоматические выражения, клише, коллокации, единицы ре-	представление двуязычного

№ 30		коммуникации на иностранном языке	чевого этикета, применяемые в ситуациях профессионального общения.	гlossария по тематике научного исследования
------	--	-----------------------------------	--	---

3. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме экзамена.

Экзаменационные вопросы.

<i>№ n/n</i>	<i>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ</i>	<i>№ и наименование раздела</i>
1	2	3
1.	1. Чтение и перевод оригинального текста по научной специальности 2500-3000 п. зн.;	1. Лексико-грамматические особенности перевода научной литературы
2.	2. Просмотровое чтение и аннотирование оригинального научного текста объемом 1000-1500 п. зн.	2. Чтение и перевод научной литературы
3.	3.1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science? 3.2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate? 3.3. What can you say about your scientific work? 3.4. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation? 3.5. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation? 3.6. What conclusion will you make if the results of your research are positive/negative? 3.7. How do you plan your research? 3.8. What have you already managed to do? 3.9. What points of your plan have you failed to fulfill? 3.10. How will you continue your investigation? 3.11. How many English publications important for your research have you found? 3.12. How many key terms have you selected from the English publications? 3.13. What points of view expressed in the publications do you criticize? 3.14. Who are the best informed scientists in the field of your research? 3.15. How long can it take you to complete your research? 3.16. By what time/by when will you have completed your research? 3.17. What contribution may your research make into science? 3.18. Did you take part in scientific conferences? 3.19. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success? 3.20. Are you going to take part in scientific conferences in the future? 3.21. Have you got any publications?	3. Речевые стратегии устной и письменной коммуникации на иностранном языке

<p>3.22. What is the purpose of your publications?</p> <p>3.23. How long have you been working at your research?</p> <p>3.24. By when have you completed your precise?</p> <p>3.25. Speak about your precise?</p> <p>3.26. What do you think the social role of your investigation is?</p> <p>3.27. Why are you interested in such a problem?</p> <p>3.28. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantiation/grounds of your research?</p> <p>3.29. Could you speak about the historical background of your problem?</p> <p>3.30. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?</p>	
---	--

К итоговой аттестации допускаются аспиранты, выполнившие все задания по темам практических занятий и самостоятельной работы, предусмотренных рабочей программой дисциплины. Итоговой аттестацией по дисциплине является сдача кандидатского экзамена.

Структура экзаменационного билета кандидатского экзамена:

Вопрос 1. Чтение и перевод оригинального текста по научной специальности 2500-3000 п. зн. Время выполнения — 45-60 мин.;

Вопрос 2. Просмотровое чтение и аннотирование оригинального научного текста объемом 1000-1500 п. зн. Время выполнения 7-10 минут.

Вопрос 3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанными с научной специальностью и исследовательской работой аспиранта.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Продемонстрировать владение использованием орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм иностранного языка во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

4. Критерии и показатели оценивания

<i>Показатели</i>	<i>Оценка</i>	<i>Критерии</i>
<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации; - иностранный язык в объеме, необходимом для научной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке; - извлекать информацию из текстов (письменных и устных) научного и професси- 	отлично	<p>продемонстрированы глубокие знания лексики, грамматики, фонетики для адекватного восприятия информации, заложенной в оригинальном научном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающим иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.</p>
	хорошо	<p>показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка научной специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено точно, эквивалентно по содержанию, но</p>

<p>онального характера; - переводить с иностранного языка профессионально-ориентированные тексты; - читать и переводить профессионально-ориентированный языковой материал;</p>		<p>имеются незначительные ошибки. Изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами, хотя и с незначительными неточностями. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.</p>
<p>Владеть: - навыками аннотирования и реферирования профессионально-ориентированных текстов; - правилами написания реферата, аннотации, эссе, используя переводческими приёмы;</p>	<p>удовлетворительно</p>	<p>показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка научной специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приёмами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки – буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются полно, но при слабой логической оформленности высказывания.</p>
	<p>неудовлетворительно</p>	<p>полное незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Речь обучающегося трудно понять, допущено большое количество ошибок.</p>

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3
К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ**

*Протокол о дополнениях и изменениях в рабочей программе
на 20__-20__ учебный год*

1. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие дополнения:

2. В рабочую программу по дисциплине вносятся следующие изменения:

Протокол заседания кафедры № ____ от «__» _____ 20__ г.,

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиями их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 №951

Учебный план 2023 года начала подготовки утвержден приказом ректора от 17.02.2023 г. № 69

Программу составила:

Старкова Л.В., доцент кафедры ПиИЯ, доцент ВАК _____

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры ПиИЯ от «27» марта 2023 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой ПиИЯ _____ С.А. Янюшкин

СОГЛАСОВАНО:

Начальник
Управления аспирантуры и докторантуры _____ Е.В. Нестер

Ответственный за реализацию ОПОП _____ П.М. Огар

Директор библиотеки _____ Т.Ф. Сотник

Регистрационный № 604